

ZMLUVA
o poskytnutí dotácie na rok 2016
číslo KaMO-24-109/2016

uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník
v znení neskorších predpisov
v nadväznosti na § 8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej
správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov
v spojitosti s § 4 ods. 6 zákona č. 435/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti
Ministerstva obrany Slovenskej republiky v znení zákona č. 214/2013 Z. z.
(ďalej len „zmluva“)

medzi zmluvnými stranami

Poskytovateľ: Ministerstvo obrany Slovenskej republiky
zastúpený: Ing. Ivetou Klimovou, generálnou riaditeľkou sekcie ekonomiky
Ministerstva obrany Slovenskej republiky na základe plnomocenstva
udeleného ministrom obrany Slovenskej republiky
č. KaMO-2-163/2016 zo dňa 20. júna 2016
sídlo: Kutuzovova 8, 832 47 Bratislava
IČO: 30845572
peňažný ústav: Štátna pokladnica Bratislava
číslo účtu: SK50 8180 0000 0070 0017 1215
(ďalej len „poskytovateľ“)

a

Prijímateľ: in minorita
zastúpený: Erichom Bernátom
prezidentom
sídlo: Šancová 54, 811 05 Bratislava
IČO: 31798781
peňažný ústav: Tatra banka, a. s.
číslo účtu: SK64 1100 0000 0029 2689 9565
(ďalej len „prijímateľ“)

Článok 1

Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je záväzok poskytovateľa poskytnúť prijímateľovi dotáciu zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky z kapitoly Ministerstva obrany Slovenskej republiky podľa ustanovenia § 8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákona č. 435/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva obrany Slovenskej republiky v znení zákona č. 214/2013 Z. z. (ďalej len „zákon“) na účel uvedený v čl. 2 tejto zmluvy. Prijímateľ sa zaväzuje prijať dotáciu v sume poskytnutej podľa článku 3 tejto zmluvy bez výhrad a naložiť s ňou podľa podmienok tejto zmluvy.

Článok 2

Účel poskytnutia dotácie

1. Dotácia sa poskytuje z bežných výdavkov na financovanie aktivít projektu **Ma biste-ren! – pripomínanie holocaustu Rómov na Slovensku** (ďalej len „projekt“) v súlade s ustanovením § 2 písm. c) zákona. Základné informácie o projekte sú uvedené v prílohe č. 1 tejto zmluvy.
2. V súlade s ustanovením § 8a ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. v znení neskorších predpisov prijímateľ nesmie použiť poskytnutú dotáciu na :
 - úhradu záväzkov žiadateľa z predchádzajúcich rozpočtových rokov;
 - na refundáciu výdavkov, uhradených v predchádzajúcich rozpočtových rokoch;
 - na pohostenie, občerstvenie alebo dary;
 - na ceny pri súťažiach vo forme peňažnej hotovosti, šekov alebo v ceninách;
 - na PHM a diaľničné nálepky;
 - na úhradu nájomného podľa zmluvy o nájme veci s právom kúpy prenájatej veci;
 - na splácanie úverov, pôžičiek a úrokov z prijatých úverov a pôžičiek.

Článok 3

Suma a podmienky poskytnutia a prijatia dotácie

1. Dotácia sa poskytuje prijímateľovi v celkovej sume 2 500 € (slovom Dvetisícpäťsto eur). Štruktúrovaný rozpočet projektu je uvedený v prílohe č. 2 tejto zmluvy.
2. Výška dotácií z verejných prostriedkov nesmie presiahnuť 90 % celkových nákladov vynaložených na realizáciu projektu, na ktorý bola dotácia poskytnutá.
3. Ostatných 10 % celkových nákladov vynaložených na realizáciu projektu musí byť v zmysle § 3 ods. 3 zákona vynaložených z iných zdrojov ako zo štátneho rozpočtu, alebo rozpočtu územnej samosprávy.

Článok 4

Podmienky použitia dotácie

1. Prijímateľ je povinný použiť sumu poskytnutej dotácie hospodárne, efektívne a výlučne na účel uvedený v článku 2 tejto zmluvy.
2. Prijímateľ je povinný pri použití dotácie postupovať podľa príslušných ustanovení zákona č. 523/2004 Z. z. a zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov znení neskorších predpisov.
3. Ak prijímateľ nepoužije sumu poskytnutej dotácie, alebo jej časť v súlade s podmienkami tejto zmluvy, je povinný neoprávnene použitú sumu poskytnutej dotácie na základe výzvy poskytovateľa vrátiť na účet poskytovateľa v lehote určenej poskytovateľom.

Článok 5

Práva a povinnosti zmluvných strán

Zmluvné strany sa dohodli na vzájomných právach a povinnostiach takto:

1. Poskytovateľ poskytne dotáciu v sume podľa článku 3 tejto zmluvy jednorázovo a výlučne bezhotovostne na účet prijímateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy, a to do 21 dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
2. Prijímateľ nie je oprávnený sumu poskytnutej dotácie previesť na iný účet počas celej doby používania dotácie až do jej záverečného vyúčtovania.
3. Prijímateľ je povinný evidovať sumu poskytnutej dotácie v účtovníctve osobitne a jej použitie musí účtovať preukázateľne a úplne v zmysle zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.
4. Poskytovateľ je oprávnený vykonať u prijímateľa príslušnú kontrolu podľa § 7 zákona.
5. Ak prijímateľ dotácie zistí že v priebehu roka 2016 nepoužije dotáciu, alebo jej časť na financovanie projektu podľa článku 2, je povinný bezodkladne finančné prostriedky vrátiť, najneskôr do 9. decembra 2016 na výdavkový účet poskytovateľa, z ktorého bola dotácia poskytnutá č. SK50 8180 0000 0070 0017 1215. Prijímateľ zašle poskytovateľovi o vrátení nepoužitej dotácie, alebo jej časti avízo.
6. Prijímateľ je povinný predložiť vyúčtovanie celkových oprávnených výdavkov projektu a čerpania dotácie poskytovateľovi (Kancelárii ministra obrany Slovenskej republiky) do 30 dní od ukončenia realizácie projektu, najneskôr do 10. januára 2017 v rozsahu požiadaviek na vyúčtovanie, ktoré stanoví poskytovateľ. Vyúčtovanie musí obsahovať vecné vyhodnotenie a finančné vyúčtovanie projektu. Prijímateľ k vyúčtovaniu predloží kópie všetkých účtovných dokladov a ich príloh vrátane dokladov o úhrade, týkajúcich sa čerpania dotácie poskytnutej podľa článku 3 ods. 1 tak, aby doklady jednoznačne preukazovali skutočnosti, na ktoré bola dotácia použitá. Zároveň doloží kópie dokladov a dokladov o úhrade na najmenej 10 % skutočných fakturovaných nákladov projektu, financovaných z iných ako verejných zdrojov.
7. Za oprávnené výdavky sa na účely tejto zmluvy považujú výdavky, ktoré sú v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi a sú uvedené v prílohe č. 2 tejto zmluvy a vznikli na realizáciu projektu v období od jeho začatia do jeho skončenia, najneskôr do 31. decembra 2016.

8. V prípade zistenia nedostatkov vo vecnom vyhodnotení alebo finančnom vyúčtovaní projektu poskytovateľ vyzve prijímateľa dotácie na odstránenie zistených nedostatkov. Ak do 10 pracovných dní prijímateľ nedostatky neodstráni, poskytovateľ je oprávnený žiadať vrátenie celej dotácie alebo jej časti v stanovenej lehote na účet poskytovateľa.
9. Súčasťou vyúčtovania musí byť aj čestné prehlásenie prijímateľa o tom, kde sa nachádzajú originály dokladov k vyúčtovaniu použitia poskytnutej dotácie.
10. Ak nepoužitú dotáciu, alebo jej časť vráti príjemca v roku 2016, finančné prostriedky poukáže na výdavkový účet poskytovateľa č. SK50 8180 0000 0070 0017 1215. Ak vráti finančné prostriedky v roku 2017, poukáže ich na účet cudzích prostriedkov poskytovateľa č. SK56 8180 0000 0070 0018 3814. Prijímateľ nezasiela poskytovateľovi sumu vyúčtovania nepresahujúcu 5 eur.
11. Príjemca je povinný poukázať poskytovateľovi výnos z prostriedkov dotácie z bankového účtu, na ktorý bola dotácia poukázaná. Výnos zašle príjemca dotácie na príjmový účet poskytovateľa č. SK79 8180 0000 0070 0017 1178 v termíne do 10. januára 2017.
12. Príjemca zabezpečí, aby všetky výstupy (printové a elektronické) realizované v rámci projektu s podporou dotácie boli označené logom Ministerstva obrany SR a textom:



Realizované s finančnou podporou Ministerstva obrany Slovenskej republiky v rámci dotačného programu. Za obsah tohto dokumentu je výlučne zodpovedný /meno konečného prijemcu/.

Článok 6

Sankcie

V prípade porušenia finančnej disciplíny podľa § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. v znení neskorších predpisov je prijímateľ povinný uhradiť uložené sankcie v zmysle uvedeného ustanovenia.

Článok 7

Záverečné ustanovenia

1. Túto zmluvu je možné ukončiť dohodou zmluvných strán alebo odstúpením poskytovateľa od zmluvy.
2. Poskytovateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy:
 - bez udania dôvodu od nadobudnutia platnosti tejto zmluvy do uplynutia doby poskytovateľa na poskytnutie dotácie podľa článku 5. ods. 1 tejto zmluvy;
 - ak zistí, že prijímateľ porušil akékoľvek ustanovenia tejto zmluvy;
 - ak zanikne dôvod poskytnutia dotácie uvedený v tejto zmluve.Odstúpenie od zmluvy nadobúda účinnosť okamihom jeho doručenia prijímateľovi. V prípade, že prijímateľ odmietne prijať písomné odstúpenie od zmluvy, alebo iným spôsobom zmarí prijatie doručenia, odstúpenie od zmluvy je účinné dňom odmietnutia prijatia, alebo dňom márneho doručenia písomného odstúpenia od zmluvy.
3. Túto zmluvu možno po súhlase zmluvných strán kedykoľvek zmeniť alebo doplniť formou písomného dodatku podpísaného zmluvnými stranami.

4. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých poskytovateľ dostane tri rovnopisy a prijímateľ dostane jeden rovnopis.
5. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v súlade s § 5a ods. 1 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.
6. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade s ustanovením § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.

V Bratislave dňa 30. júna 2016

V Bratislave dňa 30. júna 2016

Za poskytovateľa:

Za prijímateľa:

.....
Ing. Iveta KLIMOVÁ
generálna riaditeľka
sekcie ekonomiky Ministerstva obrany SR
(odtlačok pečiatky)

.....
Erich BERNÁT
prezident
in minorita
(odtlačok pečiatky)

PRÍLOHA 1

k zmluve č. KaMO-24-109/2016

Popis projektu

Údaje o projekte	
NÁZOV PROJEKTU:	
Ma bisteren! – pripomínanie holocaustu Rómov na Slovensku	
Kontaktná osoba (meno, priezvisko, telefón, fax, e-mail):	Zuzana Kumanová, PhD tel: 0905 496 563 e-mail: zuza.kumanova@centrum.sk
Odborný garant projektu (meno, priezvisko, telefón, fax, e-mail):	PhDr. Arne Mann, CSc. tel: 0904 03 11 00 e-mail: Arne.mann@savba.sk
Dátum predpokladaného začatia realizácie projektu:	1. jún 2016
Dátum predpokladaného ukončenia realizácie projektu:	31. decembra 2016
Miesto realizácie projektu:	Slovenská republika
Ciele projektu:	Projekt sa venuje scitlivovaniu verejnosti v otázkach diskriminácie, rasizmu, anticiganizmu a netolerancie prostredníctvom rozvoja poznania a poukazovaniu na súvislosti s postavením Rómov v spoločnosti. Špecifickým cieľom kultivácia cintorína v Dubnici nad Váhom a osadenie informačnej tabule o pracovnom útvare a zaist'ovacom tábore v Dubnici nad Váhom na mieste bývalých barakov. Dlhodobým cieľom je zabezpečenie realizácie pravidelných aktivít - pietnych aktov a prezentácie výstupov projektu. Projekt je zameraný na šírenie informácií ako prvotného zdroja v odbúravaní negatívnych stereotypov.
Cieľové skupiny: (komu je projekt určený)	Projekt je určený širokej verejnosti, špecifickou cieľovou skupinou sú Rómovia. Verejnosť, novinári a médiá ako cieľovej skupiny aj ako sprostredkovateľov informácií
Stručný popis jednotlivých aktivít projektu:	Aktivita č. 1: <i>Príprava a organizácia pietneho aktu</i> V Dubnici nad Váhom sme v roku 2007 odhalili pamätník, pripomínajúci udalosti z februára 1945, kedy v lese nad mestom bolo zavraždených 26 Rómov – chorých týfus. V minulom roku sme na tomto mieste zorganizovali pietny akt po prvý raz a v roku 2016 by sme chceli toto podujatie zopakovať a to pri príležitosti Pamätného dňa rómskeho holocaustu (2. august). Cieľom je pripomínanie regionálnych dejín, budovanie etnickej identity a hrdosti u Rómov a popularizácia témy. Aktivita č. 2: <i>Terénna úprava cintorína</i> Miesto cintorína sme v roku 2007 opatrili pamätníkom a oplotením z kovaných prvkov. V roku 2015 sme navštívili mohyly a v roku 2016 by sme chceli dokončiť terénnu úpra-

	vu osadením stále zelených rastlín. Aktivita č. 3: Osadenie trojjazyčnej informačnej tabule o pracovnom útvare a zaist'ovacom tábore zaist'ovacom tábore v Dubnici nad Váhom Počas druhej svetovej vojny bol v Dubnici nad Váhom pracovný útvar, v ktorom rómski zaistenci - muži pracovali na regulácii Váhu. Na jeseň roku 1944 sa zmenil na zaist'ovací tábor, pod vedením nemeckej správy. Internované v ňom boli celé rómske rodiny. V tábore vypukol škvrnitý týfus, ktorý nebol liečený. Chorí zomierali za bránami tábora a 26 zaistencov(mužov, žien a aj 14 ročný chlapec) boli zastrelení v časti označovanej ako „Údolie“ – dnes areál ZVS holding a.s.. Naším cieľom je po dohode s vedením mesta a osadiť v blízkosti bývalého areálu zaist'ovacieho tábora informačnú tabuľu s podrobnou informáciou v slovenskom, rómskom a anglickom jazyku.	
Časový harmonogram projektu: <i>(predpokladaný dátum začatia a dátum ukončenia realizácie jednotlivých aktivít projektu)</i>	Aktivita č. 1: 15. jún – 2. august 2016 - organizácia a realizácia pietneho aktu pri príležitosti Pamätného dňa rómskeho holocaustu Aktivita č. 2: 15. apríla – 1. august 2016 - terénne úpravy na cintoríne v ZVS holding a.s Dubnica nad Váhom,) Aktivita č. 3 : 15. jún - 15. december 2016– osadenie informačnej tabule v Dubnici nad Váhom	
Celkový rozpočet projektu v členení na jednotlivé položky <i>(v eur):</i>	Rozpočet spolu, v tom:	2 800
	a) iné zdroje spolu:	300
	z toho: vlastné zdroje	300
	cudzie zdroje spolu, z toho	0
	b) dotácia MO SR	2 500

ŠTRUKTÚROVANÝ ROZPOČET PROJEKTU

P.č.	Aktivity/položky	Náklady spolu (v €)	v tom zdroje financovania	
			dotácia MO SR	vlastné zdroje
1.	Aktivita č. 1: Príprava a organizácia pietneho aktu			
1.1.	Preprava účastníkov z blízkeho okolia k miestu konania pietneho aktu	100	100	0
1.2.	Odmena pre účinkujúcich (hudobník - zabezpečí hudobné vstupy (rómska hymna, cigánsky plač)	100	100	0
1.3.	Odmena pre autora hlavného prejavu	100	100	0
1.4.	Ozvučenie	50	50	0
1.5.	Kvety	70	0	70
SUM 1.	SPOLU Aktivita č. 1	420	350	70
2	Aktivita č. 2: Terénna úprava cintorína			
2.1.	Terénne úpravy hrobov – výsadba okrasných krovín	390	390	0
2.2.	Údržba kovových prvkov	270	270	0
SUM 2.	SPOLU Aktivita č. 2	660	660	0
3	Aktivita č. 3: Osadenie trojjazyčnej informačnej tabule			
3.1.	Autor textu - odmena pre autora	500	400	100
3.2.	Grafické spracovanie informačnej tabule	300	220	80
3.3.	Výroba informačnej tabule a jej osadenie	750	750	0
3.4.	Dotlač bulletinov A4	170	120	50
SUM 3.	SPOLU Aktivita č. 3	1 720	1 490	230
SUM	Aktivity CELKOM	2 800	2 500	300

Poznámka: * K číslu aktivity uviesť heslovite jej zameranie

** uviesť položky podľa účelu

*** osobitne vyznačiť iný zdroj (dotáciu) ŠR

